

## فاعلية الصرف في إنتاج الدلالة

## The effectiveness of exchange in the production of significance

د. رشيد عمران<sup>\*1</sup>

1 جامعة تبسة ، (الجزائر)، rachid.amrane@univ-tebessa.dz

تاريخ الإيداع: 2023/01/01

تاريخ المراجعة: 2023/01/20

تاريخ النشر: 2023/03/31

ملخص:

يهدف هذا البحث إلى الكشف عن دور الجانب الصرفي في إنتاج الدلالة والمتمثل في الصيغ المختلفة للمفردة التي تعطي دلالات مختلفة، من خلال الوظائف الصرفية للكلمة التي تستقى من الصيغة الصرفية، وطريقة بناء الكلمة، وميزانها الذي صبت فيه، أو قيست عليه. وخاصة حينما تتفاعل المفردة مع ما يضاف إليها من لواحق، كعلامة الجمع لكل من المذكر السالم و المؤنث السالم، أو سوابق كحروف المضارعة وهمزة التعدية، وميم اسم المفعول وغيرها. فتكتسب تلك المفردة دلالات جديدة تضيف على النص حيوية وتجندا. وهذا ما سيحاول البحث الكشف عنه من خلال تحليلنا لنص شعري حديث للشاعر الجزائري عز الدين مهبوبي.

الكلمات المفتاحية: الصرف، المورفيم، السوابق، الفعل، المشتقات.

**Abstract:**

*This research aims to reveal the role of the morphological aspect in the production of significance, which is represented in the different forms of the singular that give different connotations, through the morphological functions of the word that is derived from the morphological formula, the method of constructing the word, and its balance in which it was poured, or measured against especially when the singular interacts with the suffixes added to it, such as the plural sign or for the peaceful masculine and for the peaceful feminine. Or antecedents such as the present letter, the transitive link, and the passive noun and others. This vocabulary acquires new connotations that give the text vitality and renewal.*

**Keywords:** morphology, morphemes, antecedents, verb, derivatives.

\* المؤلف المراسل.

## تقديم:

يقوم بناء اللغة العربية على نظام تظافر بين عدة مستويات، صوتية وصرفية وتركيبية ودلالية، حيث تتفاعل هذه العناصر جميعها لتشكيل وظائفها ومهامها التواصلية والدلالية. والجانب الصرفي مهم جدا في اللغة العربية، فهو يحررها من الجمود والرتابة ويمدها بالتنوع في الدلالة، من خلال التعامل مع الكلمة وتركيبها عن طريق تحليلها إلى أصغر عناصرها الصرفية، واضعا نصب عينيه ما تؤديه هذه العناصر من ضروب الوظائف.

وقد اختار العرب أو زانا بها يقيسون الكلمة، فيميزون بين ما هو أصلي والمعاني التي تؤديها، وبين ما هو زائد على الأصل وما ينتج عنه من دلالات مختلفة، تغني ثراء اللغة وتمدها بمعين لا ينضب.

## أولا. مفهوم الصرف

1- الصرف لغة: ورد في لسان العرب تعريف الصرف: "فصرف الشيء: أعمله في غير وجهه كأنه يصرفه عن وجهه إلى وجهه، وتصرف هو وتصاريف الأمور تخاليفها، ومنه تصاريف الرياح والسحاب، وصرفنا الآيات: بيناها، وتصريف الآيات تبينها"<sup>1</sup>. فمعنى الصرف هنا هو التغيير والتحويل والتوجيه والتبيين.

ب- الصرف اصطلاحا: تعددت تعريفات الصرف من الناحية الاصطلاحية، فهذا ابن جني يقول: "التصريف ميزان العربية، وبه تعرف أصول كلام العرب من الزوائد الداخلة عليه"<sup>2</sup>. أما ابن عصفور فيقول: "التصريف ينقسم إلى قسمين: أحدهما جعل الكلمة على صيغ مختلفة لضروب من المعاني نحو (ضرب)...والآخر من قسي التصريف: تغيير الكلمة عن أصلها من غير أن يكون ذلك التغيير دالا على معنى طارئ على الكلمة نحو: قال إلى قول"<sup>3</sup>. ومن أهم ما يتناوله الصرف، التعدي واللزوم والأوزان ودلالاتها والجموع بأنواعها والمشتقات...

## ثانيا- ماهية المورفيم:

هو مصطلح مهم في الدراسات الحديثة وهو أصغر وحدة صرفية في بنية الوحدة اللغوية، لا يمكن تقسيمه إلى وحدات أصغر<sup>4</sup>. وينقسم المورفيم في اللغة العربية إلى قسمين: مورفيم مقيد، ومورفيم حر.

1- المورفيمات المقيدة: هو وحدة صرفية ليس لها وجود مستقل "هو الوحدة الصرفية، وهو أصغر وحدة في بنية الكلمة تحمل معنى أو وظيفة نحوية"<sup>5</sup>، وإنما تكون متصلة بمورفيمات أخرى. وسنركز هنا على السوابق للتعرف على الدلالات التي أحدثتها في الأسطر الشعرية.

1- السابقة "أل": تدل السابقة "أل" عموما على التعريف لكن دون إفادة التعريف المحض، فقد جاءت هذه الخاصة في القصيدة مجسدة للاستغراق والعهدية، فالاستغراق هو شمول الأفراد شمولاً كيفياً، يتم من خلال إزالة غموض الذات وتحديد الصفات، و"في هذه الحالة تضعف دلالة الاسم على ذات الشيء التي تفيدها اللغة

وتقوى دلالاته على صفاته وصفاته أمثاله يحتمها السياق بفضل التعريف الاستغراقي<sup>6</sup>. ففي السطر الشعري التالي<sup>7</sup>:

أتنفس من رثة الكلمات

نلاحظ اقتران السابقة "أل" بالمورفيم (الصمت) لتفيد الشمول الكمي لصفة الصمت وسيطرتها على الحيز المكاني، مما يوحي بسيطرة إطالة الخنوع والسكوت وهو قمة المنع واليأس. كذلك جاء الاستغراق مفيدا الشمول الكمي في السطرين الشعريين<sup>8</sup>:

غدا يحمل الناس نعشي

ويأتي إلى حيننا الميتون

فالمورفيم (الناس) المرتبط بـ "أل" الاستغراقية دل على كمال الصفة لا على الذات عينها، فالشاعر لم يحدد ذوات معينة لحمل نعشه بل جعل الأمر موكلا لجميع الناس، وهذا فيه دلالة على أن الشاعر ابن الشعب، ولذلك هو صوت لكل الناس يعبر عن آمالهم وآلامهم، ولذلك لا نستغرب أن يهرع إليه الناس جميعا لحمل نعشه.

أما أل العهدية فهي التي تدخل على الأسماء المعهودة الذكر في الخطاب وتحتاج إلى شيء غير يسير من إعمال الذهن وتنشيط العقل. كما تتسم الأسماء المعرفة "بأل" بالانغلاق وعدم وضوح الدلالة<sup>9</sup>. قول الشاعر<sup>10</sup>:

أم الوردة انكسرت في نهايات صمتي

نلاحظ في السطر الشعري السابق اقتران "أل" بالمورفيم (الوردة) لإظهار الحزن والأسى على ذبول الوردة وانكسارها وما فعله بها الآثمون. كذلك نجد "أل" العهدية ضمن السياق الشعري التالي<sup>11</sup>:

أمير من الشرق أسمر مثلي

أردف "يا ليتني كنت هذا الأمير

فالسابقة "أل" في المورفيم (الأمير) عادت بالذات الشاعرة إلى المعهود في ذهنها عن ذاك الأمير، متمنية أن لو كانته ليتجسد حلمها في تحقيق العدل والمساواة.

ب - أحرف المضارعة: إن حروف المضارعة (أ- ت- ي- ن) والتي يمكن جمعها في كلمة (نأيت) أو (أتين) حينما تسبق أول الفعل فإنها تدل على الزمن المضارع "للتعبير عن الصددية أي لتصوير الأحداث وهي بصدد الوقوع"<sup>12</sup>.

ويتجسد هذا الأمر في مجموعة من الأسطر الشعرية منها<sup>13</sup>:

فتلبسني المقبرة

وتحرق أشرعتي المجرمة

تلاحقني شرطة الحي

فالسابقة " التاء" التي تقتزن بالأفعال (تلبس . تحرق . تلاحق) تفيد معاني التجدد والاستمرارية للمخاوف والآلام والأتراح الملازمة للذات الشاعرة.

كذلك نجد اقتران "الهمزة" بالأفعال المضارعة في الأسطر الشعرية<sup>14</sup>:

أتنفس من رئة الصمت والكلمات

أحتسي المر

أشلق صوتي

وأقرأ فاتحة الاحتقان وأمشي

فالشاعر في هذه الأسطر يريد إثبات إنيتته والتأكيد على ثبوته أمام الأحداث، فهو يتنفس بصعوبة وبطريقة مختلفة، كما أنه يشرب المر ويحبس صوته، كل ذلك من أجل الوصول إلى غايته.

2-المورفيمات الحرة: هي ما يحمل دلالة ثابتة لا تتغير، وعليه لا يمكن تفكيكه إلى وحدات أصغر، ومن

أمثلته: الاسم، الفعل، الضمير، الظرف، الأداة وكلها وحدات صرفية تجسد التصنيف العلمي للكلمة معنى ومبنى. ومنها ما يأتي:

1- الفعل: العربية قادرة على إنتاج الدلالات على الأزمنة المرتبة في الأبعاد الزمنية الدقيقة. ولذلك قد تخرج صيغ

الأفعال عن دلالتها الحقيقية لتعبر عن أزمنة مختلفة يحددها السياق والاستعمال. ومن أهم الدلالات الزمنية التي تحددها صيغ الأفعال، وقد جاءت صيغة الماضي حاملة للدلالات التالية:

يقول الشاعر<sup>15</sup>:

صديقي الذي مات

لوح لي بيديه

وألقى بمنديله في العراء وفات

ثم أطفأ قنديله واختفى

ففي البنى (مات، لوح، ألقى، فات، أطفأ، اختفى) تدل كلها على وقوع الأحداث في زمن مضى، حيث توالى

الأفعال الماضية في تشكيل منسق متجانس يوحى بالزوال والاندثار والاختفاء. ونلاحظ في قوله<sup>16</sup>: أبي كان يسألني دائما

هذه الصيغة تفيد حدثا في الماضي ثم يتجدد وقوعه مرات في الماضي وينقطع.

وفي قوله<sup>17</sup>:

أن أقول الحقيقة ما دمت طفلا

وما زلت بعد الثلاثين طفلا

فالفعلان الناسخان (مادام، مازال) دلا على الماضي المتصل بالحاضر، فالشاعر مازالت تحن إلى الطفولة والمرتبطة بالبراءة والصدق.

وأما الفعل المضارع يرى معظم النحاة أن المضارع "فعل يدل على الحدث من غير شك، وتقترب دلالاته على الحدث بدلالته على الزمن، ولكن دلالاته على معنى الزمن، دلالة مرنة فضفاضة... وقد يفهم منه امتداد من الماضي إلى المستقبل..."<sup>18</sup>.

ومن أمثلة دلالات الفعل المضارع نجده في قوله<sup>19</sup>:

أتنفس من رئة الكلمات  
وتخنقني هداة الصمت  
أقتات مني

فالبني المورفولوجية (أتنفس، تخنقني، أقتات) تدل على زمن حاضر ينصرف إلى المستقبل، دالا على استمرار الحدث وتكراره، مبرزاً واقع الذات الشاعرة التي تنفس بصعوبة في جو يخيم عليه الصمت والضيق، مما يضطر الشاعر معه إلى الانكفاء على الذات وجعلها مصدراً للحياة. وفي قول الشاعر<sup>20</sup>:

أبي كان يسألني عن حكاية "ملا عمر"

أفاد اقتبان (كان) مع (يسأل) الدلالة على الزمن الماضي المستمر إلى جهة الحدث في زمن ماضٍ سردي قصصي<sup>21</sup>.

وأما دلالات فعل الأمر هو ما دل على طلب حدوث فعل أو تركه بعد زمن التلطف، وزمن "الأمر هذا مستقبل في أكثر حالاته لأنه مطلوب به حصول ما لم يحصل بعد أو دوام ما هو حاصل ابتداء"<sup>22</sup>. فيمكن رصدها في هذه الشواهد قال الشاعر<sup>23</sup>:

واملأوا جعبتي من قشور الخطاب

وامسحوا بدموعي الذي يتبقى من العز

فأفعال الأمر (املأوا، امسحوا) تفيد طلب حدوث شيء، إلا أنه لم يقع بدلالة.

ثالثاً- المشتقات:

1- اسم الفاعل: هو ما دل على الحدث والحدوث وفاعله " ويتبين منه (زمن) قد يكون محددًا أو غير محدد، يعرف من القرائن القولية والسياقية المعنوية واللفظية"<sup>24</sup>.

وقد فعلت هذه الصيغة المعنى من خلال السياق الشعري التالي الذي وردت فيه:

يصدقه المتعبون الجياع

ونائحة في الصوامع

ولم يعرف العابرون طريقاً إلى "باب واد" المدينة

إنها منذ عشرين عاما هنا واقفة

قلت: هل عادة هي أم نزوة راجفة؟<sup>25</sup>.

إن صيغ اسم الفاعل في الأسطر الشعرية السابقة وصف للفاعل بالحدث على سبيل الاستمرار، وذلك في (نائحة، واقفة، راجفة) لترسم واقعا متشجعا بالبكاء والانتظار الطويل لفرج آت. أما الصيغة (المتعبون، العابرون) والمقترنة بالسابقة "أل" أفادت الدلالة على مطلق الزمان ماضيا كان أو حاضرا أو مستقبلا.

ب- اسم المفعول: اسم مصوغ من الفعل المبني للمجهول دل على ذات وقع عليها حدث. وقد وردت هذه الصيغة في الأسطر الشعرية<sup>26</sup>:

عانقتها طيور مصفحة

رأيت دمي مطفاً كالسجائر في كف أم

ومحترقا في شفاه ول

رأيت الجرائد متعبة بالتعازي

هكذا متعب دائما..

لغتي مهمة

يحدد اسم المفعول (مصفحة، مطفاً، محترق، متعبة، مهمة) دلالة وصف هول الحدث الواقع على الذات الشاعرة من جهة، وعلى الحيز المكاني والزمني الذي تعيشه، والتي ترنو من بعيد إلى مستقبل زاهر مضيء بالشمس، ومزدان بدالية وقمر.

ج- الصفة المشبهة: تدل الصفة المشبهة على وصف الفاعل على سبيل الدوام والثبوت وهي تخص "الثلاثيات المجردة وهي كل صفة اشتقت من غير اسمي الفاعل والمفعول على أي هيئة كانت بعد أن تجري عليها التثنية والجمع والتأنيث"<sup>27</sup>.

يقول الشاعر<sup>28</sup>:

والبحر قبر وسيع

غريب عن الحي

ويأتي إلى حيننا الميتون

وصفت الصفة المشبهة في السياق الشعري السابق (وسيع، غريب، الميتون) لحظة غريبة تحول فيها البحر إلى قبر يسع كل الناس، ويزداد الأمر غرابة حينما يزور الحي الميتون.

د. الضمير: المعنى الصرفي العام الذي يؤديه الضمير هو عموم الحاضر الغائب دون دلالة على حضور الغائب أو الحاضر، وتنقسم الضمائر في العربية إلى ضمائر الشخص الإشارة، الموصول<sup>29</sup>.

وقد تجلّت هذه الصيغة في السياق الشعري مشكلة تنوعا دلاليا:

ويتجسد في الأسطر التالية<sup>30</sup>:

ضحكوا من كلام همست به

يجيئون

يقولون لي أنت حر

فدعهم يقولون

ولكنهم يعشقون الصور

أدى ضمير الغيبة "هم" دورا في إظهار سمة الغياب، وذلك للدلالة على تجاهل التصريح بالفاعل أو المفعول، استحقاقا واستهجانا له. فالشاعر يحتمل ضمير الغيبة "هم" كل المآسي والجنايات.

هـ- اسم الإشارة: في قول الشاعر<sup>31</sup>:

وأطلب غفران هذا البلد

وهذي الحروف التي التصقت بجبيني

هذا الكتاب الذي مات

ارتبط الضمير "هذا" في الأسطر الشعرية بالتخصيص والتعيين، إذ يتوجه الخطاب إلى معين فيكشف السياق الشعري عن غربة الذات الشعرية، فهي لا تملك وطنا إلا قلبها وإلا الحروف وإلا الكتاب. ز- اسم الموصول: نلاحظ ورود اسم الموصول في عدد من الأسطر الشعرية معطيا قيمة دلالية، وذلك للترابط الحاصل بينه وبين صلته، إذ إن اسم الموصول يكون مع صلته كلمة واحدة ذات تركيب مزجي لا يمكن الفصل بينهما بأي شكل من الأشكال<sup>32</sup>. يقول الشاعر: بقايا الذي كان مني.. الذي قال شعرا ومات<sup>33</sup>

فاسم الموصول في الأسطر الشعرية السابقة يكشف عن معاناة الذات الشاعرة لأنها لا تتنفس "الأوكسجين" بل الذي كان منها، فهي تصنع أوكسجيننا خاصا بها. ح- الأداة: نذكر على سبيل المثال أداة النداء: يسبق النداء في اللغة العربية عادة بأداة من أدوات النداء وهي: يا. هيا. أي. أ. أيا. وا. وتمثل "يا" الأداة الأكثر شيوعا واستعمالا والأكثر ورودا. ولهذا الحرف عدة دلالات نلمحها في السياق الشعري التالي:

همست وردة يا أمير المساءات..

لك الله يا وطني

يا نبي الكلام الذي نسجته يدا

عامر أو علي

أردف "يا ليتني كنت هذا الأمير"

ويا ليتها لم تكن أجمل العاشقات<sup>34</sup>.

فالأداة "يا" والمورفيم (أمير) التخصيص الذي يتحول بدوره إلى توليد معانٍ إضافية كالفخر<sup>35</sup>، الذي يرتد في العمق إلى (أنا المخصوص بالإمارة). وقد ظهر في الأسطر الشعرية بروز الأداة "هل" على بقية الأدوات، وعليه سأحاول أن أبين جمالية هذه الأداة ومدى فاعليتها في إنتاج الدلالة. يقول الشاعر<sup>36</sup>:

هل أنا وردة من رحيق المساء؟

هل بينكم من يجيب أبي؟

قلت: هل عادة هي أم نزوة راجفة؟

فلمن كل هذي التواييت؟

هل بينها نعش بختي؟

وهل بينها زوج أختي؟

قال لي: هل سنكمل رحلتنا للنهاية؟

فأداة الاستفهام "هل" تكون لطلب التصديق فحسب أي معرفة وقوع النسبة أم عدم وقوعها. لذلك كان البحث من الذات الشاعرة عمن يصدق على كلامه، فهو يبحث عن معلوم ومجهول في آن واحد، والمطلوب بالسؤال هو المجهول دائماً.

الخاتمة:

مما تقدم في ثنايا البحث من خلال تحليل الخطاب الشعري وفق المستوى الصرفي نخلص إلى مجموعة من النتائج نرصدها فيما يأتي:

- البالغة للصيغة الصرفية في التحليل اللغوي من خلال البحث عن المعاني والدلالات المستترة خلف بنية الكلمة وأشكالها وصيغها.
- تعددت دلالات الأفعال في شكلها البسيط والمركب لتضفي دلالات متنوعة على النص الشعري كالحركة والاستمرارية والتحول من حالة إلى حالة أخرى، كما مزج الشاعر بين أزمنة الأفعال الثلاثة.
- نلاحظ الحضور القوي للأسماء والمصادر والمشتقات لتسهم هي بدورها في التنوع الدلالي الرامي إلى الثبوت والاستقرار.
- استخدام الشاعر للسوابق في السياق الشعري أضفى نوعاً من التوسع في الدلالات المختلفة.
- استخدم الشاعر الضمير واسم الإشارة واسم الموصول والأداة، كل ذلك تنوع منه للمعاني المختلفة للوصول إلى الهدف المنشود وهو التأثير في المتلقي وجعله يتفاعل معه.

### هوامش وإحالات المقال

1. ابن منظور، لسان العرب، دار لسان العرب، بيروت، لبنان، 1993، ج2، ص17.

2. ابن جني، شرح المنصف، تج: إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين، وزارة المعارف، القاهرة، مصر، ج1، 1954، ص2.

3. ابن عصفور الإشبيلي، الممتع في الصرف، تج: فخر الدين قباوة، دار الآفاق الجديدة، بيروت، لبنان، 1978، ط1، ج1، ص31، 32.

4. ينظر: عاطف مدكور، عام اللغة بين التراث والمعاصرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع، القاهرة، 1987، ص167.

5. كريم زكي حسام الدين، أصول تراثية في علم اللغة، مكتبة الأنجلو مصرية، ط 2، 1985، ص 207.
6. محمد الهادي الطرابلسي، خصائص الأسلوب في الشوقيات، منشورات الجامعة التونسية، تونس ص 378.
7. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، دار أصالة، سطيف، الجزائر، ص 41.
8. المرجع نفسه، ص 53.
9. ينظر: فتح الله أحمد سليمان، الأسلوبية مدخل نظري ودراسة تطبيقية، الدار الفنية للنشر والتوزيع 1990 ص 65.
10. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 42.
11. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 62.
12. خصائص الأسلوب في الشوقيات، محمد الهادي الطرابلسي، منشورات الجامعة التونسية، تونس، ص 478.
13. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 42.
14. المرجع نفسه، ص 41، 52، 53.
15. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 43، 44.
16. المرجع نفسه، ص 47.
17. المرجع نفسه، ص 61.
18. علي جابر المنصوري، الدلالة الزمنية في الجملة العربية، ص 69.
19. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 41.
20. المرجع نفسه، ص 53، 45.
21. ينظر: عز الدين مهبوبي، ديوان كاليغولا دراسة دلالية، ابتسام بن خراف، ص 60.
22. علي جابر المنصوري، الدلالة الزمنية في الجملة العربية، ص 84.
23. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 56، 58.
24. المرجع نفسه، ص 63.
25. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 48، 51، 45.
26. المرجع نفسه ص 44، 50، 66، 65، 60، 58.
27. السكاكي، مفتاح العلوم، ضبطه نعيم زرزور، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ص 50.
28. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 52، 53، 55.
29. ينظر: تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، دار الثقافة العربية، المغرب، ص 108.
30. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 58، 67، 65، 64.
31. المرجع نفسه، ص 58، 59، 54.
32. ينظر: خليل عمارة، آراء في الضمير العائد ولغة أكلوني البراغيث، دار البشير، عمان، الأردن، 1989 م، ص 79.
33. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 42، 43.
34. المرجع نفسه، ص 59، 50، 48.
35. ينظر: محمد عبد المطلب، البلاغة العربية قراءة أخرى، الشركة المصرية العالمية للنشر، لو نجمان، القاهرة، مصر، ط 1، 1997، ص 301.
36. عز الدين مهبوبي، عوامة الحب عوامة النار، ص 58، 57، 52، 51، 47، 42.

### قائمة المصادر والمراجع:

1. ابن منظور، لسان العرب، دار لسان العرب، بيروت، لبنان، ط 1، ج 2، 1993.
2. ابن جني، شرح المنصف، تح: إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين، وزارة المعارف، القاهرة، مصر، ج 1، 1954.
3. ابن عصفور الإشبيلي، المتمتع في الصرف، تح: فخر الدين قباوة، دار الأفاق الجديدة، بيروت، لبنان، ط 1، ج 1، 1978.
4. تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، دار الثقافة العربية، الدار البيضاء، المغرب، 1994.

5. خليل عمايرة، آراء في الضمير العائد ولغة أكلوني البراغيث، دار البشير، عمان، الأردن، 1989م.
6. السكاكي، مفتاح العلوم، ضبطه نعيم زرزور، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط1987
7. عاطف مدكور، عام اللغة بين التراث والمعاصرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، 1987.
8. عز الدين مهبوبي، ديوان كاليغولا دراسة دلالية، ابتسام بن خراف، (د ط)، (د ت).
9. عز الدين مهبوبي، عولمة الحب عولمة النار، دار أصالة، سطيف، الجزائر، (د ط)، (د ت).
10. علي جابر المنصوري، الدلالة الزمنية في الجملة العربية، الدار العلمية الدولية ودار الثقافة للنشر والتوزيع، الأردن، ط، 20021.
11. فتح الله أحمد سليمان، الأسلوبية مدخل نظري ودراسة تطبيقية، الدار الفنية للنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، ط1، 1991.
12. كريم زكي حسام الدين، أصول تراثية في علم اللغة، مكتبة الأنجلو مصرية، القاهرة، مصر، ط2، 1985.
13. محمد الهادي الطرابلسي، خصائص الأسلوب في الشوقيات، منشورات الجامعة التونسية، تونس، (د ط)، (د ت).
14. محمد عبد المطلب، البلاغة العربية قراءة أخرى، الشركة المصرية العالمية للنشر، لو نجمان، القاهرة، مصر، ط1، 1997.